

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00



KATIUSKA

"RUSIA ES DE CAMPESINOS Y TRABAJADORES ES DE LOS QUE SUFREN, ES NUESTRA"

[2009-07-16]

En una producción en coproducción con el Teatro Calderón de Valla

KATIUSKA

*“RUSIA ES DE CAMPESINOS Y TRABAJADORES
ES DE LOS QUE SUFREN, ES NUESTRA”*

ESCENA FINAL

ESCENA PRIMERA

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00



MAITE ALBEROLA

CONCHITA PANADES

En una producción en coproducción con el **Teatro Calderón de Valladolid**, el **Teatro Campoamor de Oviedo** y el

Teatro Español de Madrid

, llega a este último teatro

Katiuska

del maestro

Pablo Sorozábal

, su primera zarzuela. A punto estuvo de ser la primera y última, tras su estreno.

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00



KATIUSKA (1931)

MARCOS REDONDO

El 28 de enero de 1931 Teatro Vicky

ZARZUELA EN EL PRIMER ACTO, OPERETA EN EL SEGUNDO

Se barajaron varias ideas **Sorozábal**

tenía claro que no quería incidir en la moda del momen

Para **Sorozábal**

iba a ser su primera inc **Sorozábal** el mundo del teatro

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00



**RAMÓN PEÑA/
ENRIQUETA SERRANO
LUIS BORI**

COSACOS DE KAZÁN
(MADRID, 1932)

ESE LIBRETO, ¡UNA MIERDA!



Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

MARCOS REDONDO/

CONCHITA PANADÉS

KATIUSKA (MADRID,1932)

Por fin se estrenó. El segundo acto no gustó ni al público ni a la crítica. La crítica elogiaba la música, au

Emilio González del Castillo sentía cierta simpatía por **Sorozábal** accedió a ajustar el libreto **Marcos**



KATIUSKA (1932) (ACTO SEGUNDO)

- Anoche estuve en su estreno; **Marcos Redondo** es una bonita chica que me ha escrito usted **Pedro** ese libreto, ¡una-

Tras su comentario, el limpiabotas terminó de dar brillo a los zapatos de **Sorozábal** y prosiguió su trabajo con otro cliente.

- *Éste es quien tiene la razón* – advirtió **Sorozábal** a **Martí Alonso**, el otro libretista -, *aquí no se trata de cortar, arreglar, quitar o poner pegotes, sino rehacer todo el acto! Aprovecharemos la música, pero para nuevas situaciones, y si hay que añadir algún otro número, lo escribiré.*

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

Tres noches de suprimo y escribo nuevas situaciones. El **cabaret** se hundió en la papelera y en los nuevos folios seguíamos en la posada ucraniana.

DEL CANTA SAXOFÓN AL A PARÍS ME VOY



En un primer momento los **Canta Saxofón** musicales se veían, "brevemente", como el **Cabaret** para el **Yendo de gira**, quedaba

- *Yendo de gira*

– relata

Sorozábal

–

s

ENRIQUETA SERRANO (1932) (A PARÍS ME VOY)

A Madrid llego el 11 de Mayo de 1932 y traía nuevas modificaciones: El *Canto a la patria* del primer acto quedaba suprimido y en el segundo la romanza

Balalaika

se bautizó como

Noche hermosa

(2) al cambiarle la letra, pero la música es la misma. A partir de entonces la versión quedó

Katuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

fijada y es la que siguió representándose en la posteridad.

UN NUEVO LIBRETO DE EMILIO SAGI

Si aquel primer libreto fue rehecho, ahora **Emilio Sagi** vuelve a reescribirlo. Ha cambiado de época la acción a la España de 1930 – fecha en que se compuso

Katuska

- y la línea que ha seguido es:

- *El glamour en medio de un mundo en ruinas.*

El texto original enfrentaba a un mundo aristocrático a las ruinas de la revolución rusa y sus años posteriores. Los años 30, en España, son el preludio de una guerra que alterará el orden establecido. Es en esta época donde **Sagi** sitúa la acción de *Katuska*, al mismo tiempo que somete al texto a lo que él llama:

- un **pequeño lifting** que en ningún caso desvirtúa la esencia original del Me



~~(2008)~~ SKA

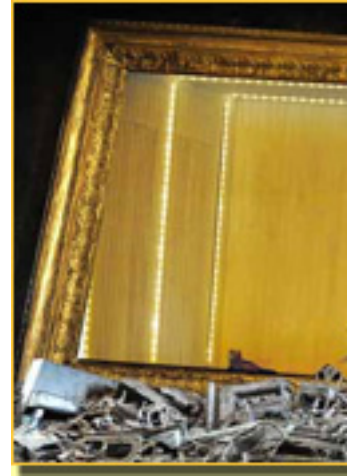
Katuska fue la primera obra de **Pablo Sorozábal** y tuvo sus detractores musicales, sobre todo por utilizar algunas músicas que han calificado de vulgares. No es de la misma opinión **Emilio Sagi**

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

:



A PARÍS ME (2009)

- En efecto, siempre se le fue criticada sobre todo por el título que tiene la azarosa que el sí a sí Pa

A este respecto el director musical **Pascual Osma** corrobora:

- Es un título que ha sido **Surozábido**, pero tiene un **imperio** de un **gran** **clara** y el público **impresib**



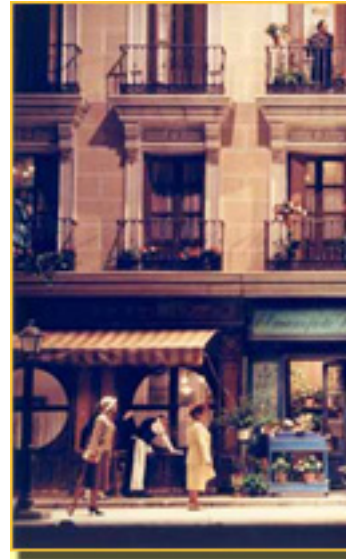
~~SOMOS~~ **SOMOS BARCAS...**
MAITE ALBEROLA/ÁNGEL ODENA

- Siempre he deseado trabajar con obras de **Sorozábal**. Era amigo de mi familia y con él debuté en el género de la zarzuela

– añade

Emilio

.



En 1990

Emilio Sagi

dirigía una sorprendente *a del n*

LA DEL MANOJO

DE ROSAS

(EMILIO S)

FOTO: JESÚS ALCÁNTARA

CANTO A LA PATRIA,
LA CLAVE DEL MONTAJE DE SAGI

Emilio Sagi es nieto de **Emilio Sagi Barba** y **Luisa Vela**, dos eminentes cantantes, y con respecto a *Katiuska* recuerda el comentario de sus abuelos en la noche del estreno:

- *Mi abuelo siempre contaba – cuenta **Emilio Sagi** – que la noche del estreno de 1931, en el **Teatro Victoria** de Barcelona, en la escena final se armaba un lío tremendo entre los proletarios y los defensores del antiguo orden, y eso es lo que he querido recrear.*

*En esa escena aparecen los proletarios con el puño en alto cantando a la **Madre Rusia***

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

– el

Canto a la Patria

-

, frente a los que defienden el antiguo orden. Los espectadores se pegaron en esa y en las restantes funciones. Esta situación ha inspirado mi montaje.□□

El *Canto a la Patria* condensa el reproche del nuevo orden proletario al antiguo orden burgués.



(2019) SE 8 CENA FINA (CANTÁIS A RUSIA...)

*Cantáis a Rusia nobles señores, / pero es que □ Rusia ya no es solo vuestra
Es de campesinos y de trabajadores, / Es de los que sufren es nuestra,
¡es nuestra!*

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

EL CINE DE LOS AÑOS 30 Y SUS ESTRELLAS

Otra de las innovaciones es convertir a la princesa **Katiuska** en una especie de Estrella a lo Holliwood.

- No he querido recrear el **Katiuska** uso sino hacer **esa** **crónica** sentimental **Hedy Lamarr** para al público



MAITE ALBEROLA
KATIUSKA (2009)

**UNA CAJA POSADA DE MALA MANERA
SOBRE EL MUNDO
QUE SE IBA A DESTRUIR**

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

En la versión original nos encontramos en el interior de una posada en Ucrania, a la que llegan exiliados escapando del acoso revolucionario. En esta ocasión la posada sigue existiendo, pero con un “look” muy diferente. **Daniel Bianco**, el escenógrafo ha concebido un espacio lleno de rampas y ruinas. Un gran marco dorado se ha caído y está inclinado. En su interior está la posada, en clave minimalista. Delante ruinas y muebles rotos.



- Quería que fuera un espacio como una caja posada que se cae de mala manera sobre el mundo que se iba a acabar.
- Es un decorado difícil para los actores, puesto que tienen que caminar por ruinas y por una rampa.

COPRODUCIR ENTRE LOS TEATROS MUNICIPALES UN EJEMPLO A SEGUIR

Katiuska es una de las primeras coproducciones entre los Teatros Provinciales de España - **Teatro Arriaga de Bilbao**

,
Teatro Calderón de Valladolid

,
Teatro Campoamor de Oviedo

y
Teatro Español de Madrid

.
Según

Sagi

:

- *Es un esfuerzo importante para moderar el gasto. El dinero es una calidad-muy importante. Buena y*



EMILIO SAGI

UN BUEN MOMENTO

**PARA LA ZARZUELA:
HAY BUENOS CANTANTES
Y TEATROS DESEANDO PRODUCIR**

Con respecto al género de zarzuela **Emilio** es optimista:

- *Es un buen momento para la zarzuela porque hay muy buenos cantantes y bastantes teatros deseando coproducir. La contrapartida negativa es que ninguno tiene mucho dinero, pero no quiero oír hablar de crisis. Somos teatreros y tenemos que disimular y poner cara de que esto que está ocurriendo no es tan importante.*

Katuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

(1) La Información la ha publicado **Atonio Massísimo** en el libreto que acompaña el disco recopilatorio de las grabaciones de Katuska en Blue Moon Serie Lírica (78 rev/m.)

(2)

CANTA SAXOFÓN

LOS DOS

Joyas... tra

OLGA

¡Siempre e

LOS DOS

Whisky... c

OLGA

En el caba

LOS DOS

Flores...Be

Katiuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00

OLGA

¡Pobre Boni!

¡Eso sí que

LOS DOS

Será el gig

OLGA

¡Joyas! ¡Tr

LOS DOS

Y un auto

OLGA

Packard

LOS DOS

Packard, y s

OLGA:

OLGA

Tiene hoy la mujer/más que corazón un saxofón
Que ríe y llora/y su dulce son
Inquieta pasión/hace sentir y enamora
Salta, ríe ,coqueta/y es el
Canta saxofón/que tú sabes ser
La tentación de la mujerA París me voy/y en el cabaret,
Como vedette/entre las bellas
Yo sabré triunfar/y pienso llegar
A más que muchas estrellas/¡Oh noches parisinas
De risas y champagne!/¡Ja,ja,ja,ja!
A París me voy/ y allí se ha de ver
Lo que soy como mujer

LOS DOS

Pues dinos

OLGA

Yo sola, ¿

LOS DOS

Nosotros t

OLGA

¡Ja,ja,ja,ja

LOS DOS

Ay Olga...

BONI

A parís me voy/y en el cabaret,
Con la vedette/de las más bellas
Yo he de disfrutar/ y descorchar cien botellas
¡Oh, noches parisinas/de risas y champagne!
¿ja,ja,ja,ja!
A parís me voy/ y allí se ha de ver
Lo que soy /con la mujer.

BALALAIKA

KATIUSKA

KATIUSKA

Balalaika,/ vamos fuera lejos, lejos
Vamos lejos/ de suspiros y recuerdos
Balalaika/ lo que tu oíste y sueñas
Y en voz baja/piano,piano
Lo que piensa mi amor/
dime que no me calle y sigue
¿Por qué no me hablas? /

dime, dime que el silencio espera
que ya al fin me mata.
Ah, que claro es mi amor/
llora, llora mi amor balalaika
Balalaika,/ vamos fuera lejos, lejos
Vamos lejos/ de suspiros y recuerdos
Balalaika/ lo que tu oíste y sueñas
Y en voz baja/piano,piano
Y en voz baja mi secreto/ y en voz baja
Piano,piano/ y en voz baja
Que me muero de amor

Noche hermosa, de jazmines perfumada

Dile al eco, que repita mis palabras
Noche hermosa, que de luna estás nevada
Lleva lejos, piano, piano esta triste canción
Dile que vuelva pronto, ¡pronto!
Que mi amor le aguarda
Dile, dile que la ausencia es pena,
pena que me mata
Dile que vuelva pronto, ¡pronto!
Porque me muero si falta
Noche hermosa, de jazmines perfumada
Dile al eco que repita mis palabras
Noche hermosa, que de luna estás nevada
Lleva lejos, piano, piano (bis)
Mi canción de enamorada...
El secreto de mi alma...
¡De mi amor!

Katuska. Entrevista

Escrito por José Ramón Díaz Sande

Sábado, 06 de Febrero de 2010 11:38 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 15:00



Más información

[***Katuska - Información General***](#) >>>

[***Katuska - Teatro Musical***](#) >>>

José Ramón Díaz Sande

